

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pod wieczór natomiast będzie musiał umyć się w wodzie i gdy zajdzie słońce, wejdzie do środka obozu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pod wieczór powinien umyć się w wodzie, a po zachodzie słońca może wejść do obozu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz też miał miejsce za obozem, gdzie będziesz wychodził;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będziecie też mieli miejsce za obozem, gdzie będziecie wychodzili na potrzebę przyrodzoną;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będziesz miał miejsce za obozem, gdzie będziesz wychodził na potrzebę przyrodzoną,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz miał miejsce poza obozem i tam poza obóz będziesz wychodził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pod wieczór niechaj umyje się wodą, a po zachodzie słońca może wejść do obozu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pod wieczór ma obmyć się wodą i po zachodzie słońca może powrócić do obozu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pod wieczór umyje się w wodzie, a gdy słońce zajdzie, będzie mógł wrócić do obozu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zapadnie wieczór, umyje się w wodzie, a po zachodzie słońca będzie mógł wejść w obręb obozu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy przed wieczorem zanurzy się w wodzie [mykwy] i gdy słońce zajdzie, powróci do obozu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, при вечорі поміє своє тіло водою і як зайде сонце ввійде до табору.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ku wieczorowi niech się wykąpie w wodzi i po zachodzie słońca może wrócić do obozu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I masz mieć ustronne miejsce poza obozem, i tam będziesz wychodził.

¹⁾ Wg PS: lecz jeśli umyje swoje ciało w wodzie i zajdzie słońce, to potem może wejść do obozu, כן יבוא אל המחנה כי אם רחץ בשרו במים ובא השמש ואחרי.